

## 時間のメタファにおける図と地の問題

篠原和子 (東京農工大学)

[k-shino@cc.tuat.ac.jp](mailto:k-shino@cc.tuat.ac.jp)

### 1. 先行研究

#### 1.1. 認知意味論における概念メタファ

- ・ 2つの概念領域間の写像 (対応) 関係 (Lakoff & Johnson 1980, 1999, Lakoff 1990, 1993)
- ・ 一方の概念領域に含まれる語彙を用いてもう一方の概念領域に含まれる概念を表す (一方向性・非対称性)

TARGET-DOMAIN IS SOURCE-DOMAIN e.g. GOOD IS UP / BAD IS DOWN

#### 1.2. 図と地の問題

- ・ ゲシュタルト心理学 認知言語学
- ・ 言語における図と地の区別: Talmy (1978, 1983, 1985), Langacker (1987, 1990, 1991), etc.
- ・ 図と地を文法 (語彙) 的に表示 別々の文として表される

- (1) a. ポストの前に自転車がある  
b. 自転車の後ろにポストがある
- (2) a. 目的地が近づきつつある (我々に)  
b. 目的地に近づきつつある (我々が)
- (3) a. 入試のシーズンが近づいている (我々に) Moving Time  
b. 入試のシーズンに近づいている (我々が) Moving Ego

#### 1.3. Lakoff & Johnson による TIME IS MOTION の下位分類

TIME IS MOTION -----> Moving Ego (Moving Observer) -----> Moving Time
--------------------------------------------------------------------------

図 1.

(Lakoff 1993, Lakoff & Johnson 1999, etc.)

前後の方向と時間概念の対応:

- ・ Moving Ego: 未来 = 前, 過去 = 後ろ, 現在 = ここ (Ego's location)
- ・ Moving Time: EARLIER = 前, LATER = 後ろ, 時間の進行方向 = 未来 過去  
ともに多くの言語であてはまる。

(Alverson 1994, Clark 1973, Evans 2000, Gentner et al. 2002, Grady 1997, Kövecses 2002, Lakoff & Johnson 1980, 1999, Lakoff 1990, 1993, Moore 2000, 2001, 瀬戸 1995, Shinohara 1997, 2002, Traugott 1975, Yamanashi 1995, Yu 1998, and others)

### 2. 図と地の反転からみた TIME IS MOTION の下位分類

#### 2.1. 問題点

TIME IS MOTION の 2つの下位メタファとされる Moving Ego と Moving Time が図と地の反転の関係にある, と主張されてきた。

“In one, times are objects that move past a stationary observer; in the other, times are locations in a landscape that an observer moves over. But these are actually minimally differing variants of one another. In short, they are *figure-ground reversals* of one another. In the Moving Time metaphor, the observer is the ground and the times are figures that move relative to it. In the Moving Observer metaphor, the observer is the figure and time is the ground – the times are locations that are fixed and the observer moves with respect to them.” (Lakoff & Johnson 1999: 149)

< 疑問 >

「Moving Ego と Moving Time がメタファ同士として図と地の反転関係にある」と言えるか？

## 2.2. メタファ同士の図・地関係

2つのメタファにおいて，一方のメタファの例文の図と地を入れ替えたものがもう一方のメタファの例文のなかにみつかるといえる関係にあるとき，この2つのメタファは図と地の反転関係にあるといえる，と考える。

- (4) a. 入試のシーズンが近づいている  
b. 合格発表の三日後に，出題ミスが発覚した  
c. 解答を始める前に受験番号を記入しなさい

cf. Fillmore 1971/1997, Ohara 1991: cited by Moore 2001: 158, 瀬戸 1995: 91-92

- (5) a. 入試のシーズンに近づいている (Moving Ego)  
b. 出題ミスが発覚する三日前に，合格発表があった ( Moving Ego)  
c. 受験番号を記入したあとで解答を始めなさい ( Moving Ego)

Moving Time には 図と地を反転させると Moving Ego になる例文と 図と地を反転させても Moving Ego にならない例文の2種が存在する。 Moving Time 全体が Moving Ego に対して図地反転関係にあるとはいえない。Moving Time には，2種の下位メタファが考えられるのではないか。

## 2.3. Moore による TIME IS MOTION の下位分類

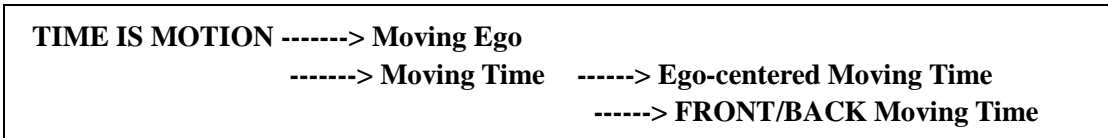


図 2.

(Moore 2000: 67-68)

- (6) a. I hope we get a chance to meet in the weeks ahead. (Moving Ego)  
b. I hope we get a chance to meet in the coming weeks. (Ego-centered Moving Time)  
c. I hope we get a chance to meet in the following weeks. (FRONT/BACK Moving Time)

(Moore 2000: 64)

Moving Ego <---> Ego-centered Moving Time

FRONT/BACK Moving Time <---> FRONT/BACK Moving Time

図と地の反転関係に基づく再分類



図 3.

## 3. Summary

TIME IS MOTION を，Moving Ego と Moving Time の2つのみに下位分類するのでは不充分。

Ego-centered (deictic) Moving Time, FRONT/BACK (non-deictic) Moving Time の2種の Moving Time を区別する必要がある。 Moore の分類が妥当

・残された問題：「前後」を用いて EARLIER/LATER の関係を表す時間のメタファは，本当に Moving Time なのか？ 内在的方向性をもたない事物の前後軸獲得と「運動・移動」の関係

“..moving-time is not a necessary condition for earlier-in-front, later-behind. Earlier/before and later/after in no way presuppose movement, only sequence: precede and follow do presuppose movement as well as sequencing.” (Traugott.1975:218)

“この「前後」の位置付けは，どちらかというとも静的なものであった。”(瀬戸 1995:97)

4. 補足：Moore の分類を支持する他の日本語資料

TIME IS MOTION に含まれる日本語例文を「X から Y まで」のフレーズを用いてテストし、ふるまいの異なる例文がどのように分布しているかをみる。 3 種類の異なるふるまいがあることを示す。

4.1. 「X から Y まで」の基本用法：

X = source ( 出発点 ), Y = goal ( 到達点 ) ( 田中・松本 1997 : 38 )

経路のスキーマを想起させる X -----> Y

空間領域での主な用法：物理的な移動・想像上の移動・距離・順序・fictive motion など

4.2. TIME IS MOTION での「X から Y まで」の用法

<Moving Ego>

「X から Y まで」は生産的に用いられる。Ego の移動方向は、X Y の心的走査方向と一致する。

- (7) a. 結婚してから今日まで 2 年間共に歩いてきた。
- b. \*今日から結婚まで 2 年間共に歩いてきた。
- c. 今日から試験まであと一ヶ月走り抜こう。
- d. \*試験から今日まであと一ヶ月走り抜こう。

<Ego-centered Moving Time>

「X から Y まで」の使用に制約がある（生産性が低い）。まれに使用される場合でも Moving Ego と逆の心的走査方向をもつ。（Later time が出発点，Earlier time が到達点）

- (8) a. \*その事件は 1 ヶ月前から 1 年前まで去った。
- b. \*青春の日は最近から遠い過去まで過ぎ去ってしまった。
- c. ?\*学会が半年後から二ヶ月後まで迫った。
- d. ?\*締め切りが三ヶ月後から三日後まで迫っている。

生産性の低さの原因：移動物である時間そのものが、X，Y から分離不可能であるため、X，Y を基準にして時間のセグメントが移動することができない。

<FRONT/BACK Moving Time>

「X から Y まで」が非常に生産的に用いられる。心的走査方向は Earlier Later, Later Earlier の両方向とも可能。

- (9) a. 試験の四日前から二日前まで徹夜した。 (Earlier Later)
- b. 試験開始の 10 分前からその 2 分後まで瞑想した。 (Earlier Later)
- c. 3 年前から 5 年前までの入試問題をチェックした。 (Later Earlier)

下位メタファ	生産性	走査方向		直示性
		Earlier	Later	
Moving Ego	+		----->	+
Ego-centered M. T.	-	<-----		+
FRONT/BACK M. T.	++		-----> <-----	-

表 1 .「X から Y まで」を用いたテストのまとめ

## References

- Alverson, H. (1994) *Semantics and Experience: Universal Metaphors of Time in English, Mandarin, Hindi, and Sesotho*. Baltimore and London: John Hopkins University Press.
- Boroditsky, L. (2000) "Metaphoric structuring: understanding time through spatial metaphors." *Cognition* 75, 1-28.
- Clark, H. H. (1973) "Space, time, semantics, and the child: Cognitive development and the acquisition of language." In Moore, T. E. (Ed.), *Cognitive Development and the Acquisition of Language*. New York: Academic Press. 27-63.
- Evans, V. (2000) *The Structure of Time: Language, Meaning and Temporal Cognition*. Washington DC: Georgetown University doctoral dissertation.
- Fillmore, C. (1997/1971) *Lectures on Deixis*. Stanford: CSLD Publications.
- Gentner, D., Imai, M., & Boroditsky, L. (2002) "As time goes by: evidence for two systems in processing space time metaphors." *Language and Cognitive Processes*, 17(5), 537-565.
- Grady, J. (1997) *Foundations of Meaning: Primary Metaphors and Primary Scenes*. Berkeley, CA: University of California at Berkeley doctoral dissertation.
- Johnson, M. (1987) *The Body in the Mind. The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Kövecses, Z. (2002) *Metaphor: A Practical Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Lakoff, G. (1990) "The invariance hypothesis: Is abstract reason based on image-schemas?" *Cognitive Linguistics*, 1, 39-74.
- Lakoff, G. (1993) "The contemporary theory of metaphor." In A. Ortony (Ed.), *Metaphor and Thought (2nd ed.)*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 202-251.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (1980) *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (1999) *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*. New York: Basic Books.
- Langacker, R. (1987) *Foundations of cognitive grammar 1*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. (1991) *Foundations of cognitive grammar 2*. Stanford: Stanford University Press.
- Moore, E. K. (2000) *Spatial experience and temporal metaphors in Wolof: point of view, conceptual mapping, and linguistic practice*. Berkeley, CA: University of California at Berkeley doctoral dissertation.
- Moore, E. K. (2001) "Deixis and the FRONT/BACK opposition in temporal metaphors." In, A. Cienki, B. Luka, & M. Smith (Eds.), *Conceptual and Discourse Factors in Linguistic Structures*. Stanford, CA: CSLI Publications, pp. 153-167.
- Radden, G. (1996) "Motion metaphorized: The case of *coming* and *going*." In Casad, U. (Ed.), *Cognitive Linguistics in Redwoods: The Explanation of a New Paradigm in Linguistics*. Mouton de Gruyter, pp. 423-458.
- 瀬戸賢一 (1995) 『空間のレトリック』海鳴社
- Shinohara, K. (1997) *Epistemology of Space and Time: Analysis of Conceptual Metaphors in English and Japanese*. Tokyo: International Christian University doctoral dissertation.
- Shinohara, K. (2002) "Correspondence between the Spatial Front/Back Axis and Temporal Concepts in Japanese." *Studies in Language Sciences (2): Papers from the Second Annual Conference of the Japanese Society for Language Sciences*. Tokyo: Kuroshio, pp. 281-298.
- Talmy, L. (1978) "Figure and ground in complex sentences." In Greenberg (Ed.), *Universals of human language 4: Syntax*. Stanford: Stanford University Press.
- Talmy, L. (1983) "How language structures space." In H. Pick and L. Acredolo (Eds.), *Spatial orientation: Theory, research, and application*. New York: Plenum Press.
- Talmy, L. (1985) "Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms." In T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description vol. 3*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Traugott, E. (1975) "Spatial expressions of tense and temporal sequencing: A contribution to the study of semantic fields. *Semiotica* 15: 3, 207-230.
- 山梨正明 (1995) 『認知文法論』ひつじ書房
- Yu, N. (1998) *The Contemporary Theory of Metaphor: A Perspective from Chinese*. Amsterdam: John Benjamins.